

ELiJa`HU kündet den Tod Acha\$Ja`Hs von Ji\$SsRaE`L an

- 1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

2R 1.1	ניפשע	מואב	בישראל	אחרי	מות	אחאב
	WajjiPhScha` und ‚er schritt aus* -	MOA` Bh≠ MOA` Bh ü:Vom Vater	BöjSsRaE`L≠ gegen/in Ji\$SsRaE`L ü:Es fürstet EL 1	ÄChäRe`J≠ „nach“ -	MO`T` „Tod des“ sterben des	ÄChä` Bh≠ AChA` Bh ü:Bruder ist Vater 2
	פשע na ka.wft.3ms pk.cj	מואב na	בישראל na pk.pp	אחרי mp.cs pk.pp	מות na	אחאב na

2R 1.2	ניפל	אחזיה	בעד	השבכה	בעליתו	אשר	בשמרון	ניחל	וישלח
	WajjiPo`L` und ‚er fiel` -	ÄChä\$Ja` H≠ AChä\$Ja` H ü:Erfast JaH 1	BöA` D` „bereichs von“ zugunsten von	HaSöBhāKha` H≠ dem „Maschenwerk“ der ~Zweigvermaschung	BaÄLjaTO`≠ -	ÄSchä` R` welches in „Obergemach“ „seinem“	BöSchoMöRO` N≠ in SchoMöRO` N ü:Hütende {si}	Wajja` Chal`≠ und ‚er erkrankte` -	WajjiSchLa` Ch` und ‚er entsandte` -
	נפל na ka.wft.3ms pk.cj	אחזיה na	בעד pk.pp.cs	שבכה fs pk.at	עליתו sf.3ms fs.cs pk.pp	אשר pk.rl	שמרון na pk.pp	ניחל ka.wft.3ms pk.cj	וישלח ka.wft.3ms pk.cj

מלאכים	ניאמר	אלהם	לכו	דרשו	בבעל	זבוב	אלתי	עקרון	אם	אחיה
MalÄKhl` M≠ „Beauftragte“ -	Wajjo` °MäR` und ‚er sprach` -	ÄLeHä` M≠ zu „ihnen“ -	LöKhU` » „gehet!“ -	Dir°SchU`≠ „forschet nach!“ -	BöBha` ÄL` im „Ba` ÄL` ü:Eigner	SöBhU` Bh≠ „SöBhU` Bh` ü:Fliege	ÄLoHe` J` „ÄLoHI` M von“ ü:Beeidete {pl} 2	ÄQRO` N≠ ÄQRO` N ü:Unfruchtbare 3	IM`-» ob wenn	ÄChjä` H≠ „ich leben werde“ -
מלאך mp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	אל sf.3mp pk.pp	הלך ka.!.mp	דרש ka.!.mp	בעל ms.cs pk.pp	זבוב [na].ms	אלהים mp.cs	עקרון na	אם pk.cj	חיה ka.ft.1s

- 1 a:Besaß JaH, Erfast er JaH
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 a:Verstümmelte

מחלי	זה
MeChöLi` » von „Krankheit“ vorn ~Wirbeln/~Unheiligen	Sä` H≠ „dieser“ diesem
מן ms pk.pp	זה aj.ms, pn.d./rl.ms

ומלאך	יהיה	דבר	אל-	אליה	התשבי	קום	עלה	לקראת
UMaLÄ` Kh` und „Beauftragter“ des` 1	JaHäWä` H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	DiBä` R≠ wortet er` -	ÄL`- zu	ÄLija` H` ELija` H` ü:EL meiner ist JaH	HaTiSchBi`≠ dem TiSchBi` ü:Wiederkehrender meiner 2	QU`M` „stehe auf!“ auferstehe	ÄLe` H≠ „steige hinauf!“ -	LIQ°Ra` °T≠ zu „begegnen“ -
מלאך ms.cs pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	דבר pi.pe.3ms	אל pk.pp	אליה na	התשבי na pk.at	קום ka.!.ms {if.[cs]}	עלה ms.cs ka.!.ms	קרא ka.if.[cs] pk.pp

מלאכי	מלך-	שמרון	ודבר	אלהם	המבלי	אין	אלהים	בישראל
Mal°ÄKhe` J` „Beauftragten“ des` -	MäLäKh`- „Regenten“ von` -	SchoMöRO` N≠ SchoMöRO` N ü:Hütende {si}	WöDaBe` R` und „worte!“ -	ÄLeHä` M≠ zu „ihnen“ -	HaMiBöLi` » ist` s dass vom ohne dass ist` s dass vom dass nimmer	ÄIN`- kein -	ÄLoHI` M≠ „ÄLoHI` M von“ ü:Beeidete {pl} 3	BöjSsRaE`L` in Ji\$SsRaE`L` ü:Es fürstet EL 4
מלאך mp.cs	מלך ms.[cs]	שמרון na	דבר pk.cj	אל pi.!.ms {if.[cs]}	מן pk.pk.pp pk.at	אין pk.av	אלהים mp	בישראל na pk.pp

אתם	הלכים	לדרש	בבעל	זבוב	אלתי	עקרון
ÄTä` M≠ „AT ihr“ -	HoLöKhl` M≠ „wandelnde“ -	LiD°Ro` Sch≠ zum „nachforschen“ -	BöBha` ÄL` im „Ba` ÄL` ü:Eigner	SöBhU` Bh≠ „SöBhU` Bh` ü:Fliege	ÄLoHe` J` „ÄLoHI` M von“ ü:Beeidete {pl} 3	ÄQRO` N≠ ÄQRO` N ü:Unfruchtbare 3
אתם pn.in.2mp	הלך ka.pt.mp	דרש ka.if.[cs] pk.pp	בעל ms.cs pk.pp	זבוב [na].ms	אלתי mp.cs	עקרון na

- 1 e:„Beauftragter des JHWH“ kann auch „Beauftragter JHWH“ gelesen werden. Es kann dann so gedeutet werden, dass der auftretende Beauftragte Engel der Sohn Gottes ist, der ebenfalls den Titel „JHWH“ führt und im Auftrag seines Vaters etwas ausführt. Gleiches gilt für alle ähnlichen Konstellationen wie z. B. „Gesalbter JHWHs“.

- 2 a:Sitzigem Zugehöriger
3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
4 a:Er kämpft/liedet EL
5 a:Verstümmelte

ולכן	כה-	אמר	יהיה	המטה	אשר-	עלית	שם	לא-	תדר
WöLäKhe` N≠ und daher und zu also	Ko,H`- so -	ÄMa` R` „sprach er“ -	JaHäWä` H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	HaMiThä` H≠ die „Streckstatt“ den ~Stab	ÄSchäR`- welcher -	ÄLi`Ta` „hinaufstieg du“ -	Schä` M≠ dort -	Lo`-» nicht -	TeRe`D` „du wirst herabsteigen“ -
ולכן pk.pp+pk.av pk.cj	כה pk.av	אמר pk.av	היה hi/pi.ft.3ms	המטה fs pk.at	אשר pk.rl	עלה ka.pe.2ms	שם pk.av	לא pk.ng	ירד ka.ft.2m/3f.s

ממנה	כי	מות	תמות	נילך	אליה
MiMä` NaH≠ von „ihr“ -	KI` » „denn“ -	MO`T` „zu sterben“ Tod des	TaMU`T`≠ „du stirbst“ -	Wajje` LāKh≠ und „er ging“ -	ÄLija` H` ELija` H` ü:EL meiner ist JaH
מן sf.3fs pk.pp	כי pk.cj, ms	מות ka.if.[cs] ms.cs	מות ka.ft.2m/3f.s	הלך ka.wft.3ms pk.cj	אליה na

נישובו	המלאכים	אליו	ניאמר	אליהם	מה-	זה	שבתם:
WajjaSchU` BhU` und „sie kehrten zurück“ -	HaMalÄKhl` M≠ die „Beauftragten“ -	ÄLä` W≠ zu „ihm“ -	Wajjo` °MäR` und „er sprach“ -	ÄLeHä` M≠ zu „ihnen“ -	MaH`- was, -	Sä` H` „dies“ „kehrtet zurück ihr“	SchaBhTä` M≠ „kehrtet zurück ihr“ -
שוב ka.wft.3mp pk.cj	המלאך mp pk.at	אל sf.3ms pk.pp.p	אמר ka.wft.3ms pk.cj	אל sf.3mp pk.pp	מה pn.?	זה aj.ms, pn.d./rl	שוב ka.pe.2mp

ניאמרו	אליו	אישו	עלה	לקראתנו	ניאמר	אלינו	לכו	שובו	אל-	המלך
Wajjo` MöRU` » und „sie sprachen“ -	ÄLä` W≠ zu „ihm“ -	I` Sch≠ „Mann“ -	ÄLä` H` „stieg herauf er“ -	LIQ°Ra` Te` NU≠ zu „begegnen uns“ -	Wajjo` °MäR` und „er sprach“ -	ÄLe` JNU≠ und „zu uns“ -	LöKhU` » „kehrtet zurück!“ -	SchU` BhU` „kehrtet zurück!“ -	ÄL`- zu	HaMä` LāKh` dem „Regenten“
אמר ka.wft.3mp pk.cj	אל sf.3ms pk.pp.p	איש ms.[cs]	עלה ka.pe.3ms	קרא sf.1p ka.if.cs pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	אל sf.1p pk.pp	לכו ka.!.mp	שוב ka.!.mp	אל pk.pp	המלך ms.[cs] pk.at

אשר-	שלח	אתכם	ודברתם	אליו	כה	אמר	יהיה	המבלי	אין
ÄSchäR`- welcher -	SchäLä` Ch` „entsandte er“ -	ÄTKhä` M≠ „euch“ -	WöDiBARTä` M` und „wortet ihr“ -	ÄLä` W≠ zu „ihm“ -	Ko`H` so -	ÄMa` R` „sprach er“ -	JaHäWä` H` „JHWH“ ü:EL meiner ist JaH	HaMiBöLi` » ist` s dass von ohne dass	ÄIN`- kein -
אשר pk.rl	שלח ka.pe.3ms na].ms	את sf.2mp pk	דבר pi.wpe.2mp pk.cj	אל sf.3ms pk.pp.p	כה pk.av	אמר pk.av	היה hi/pi.ft.3ms	מן pk.pk.pp pk.at	אין pk.av

אלהים	בישראל	אתה	שלח	לדרש	בבעל	זבוב	אלתי	עקרון	לכו
ÄLoHI` M≠ „ÄLoHI` M von“ ü:Beeidete {pl} 3	BöjSsRaE`L` in Ji\$SsRaE`L` 3	ÄTä` H` „entsendend“ -	SchoLe` aCh≠ „entsendend“ -	LiD°Ro` Sch≠ zum „nachforschen“ -	BöBha` ÄL` im „Ba` ÄL` 4	SöBhU` Bh≠ „SöBhU` M von“ ü:Beeidete {pl} 2	ÄLoHe` J` „ÄLoHI` M von“ ü:Beeidete {pl} 2	ÄQRO` N≠ ÄQRO` N 6	LäKhe` N≠ daher / zu also
אלהים mp	בישראל na pk.pp	אתה ka.pt.ms.[cs]	שלח pn.in.2ms	דרש ka.if.[cs] pk.pp	בעל ms.cs pk.pp	זבוב [na].ms	אלהים mp.cs	עקרון na	לכו pk.av

המטה	אשר-	עלית	שם	לא-	תדר	כי-	מות	תמות:
HaMiThä` H≠ die „Streckstatt“ -	ÄSchäR`- welcher -	ÄLi`Ta` „hinaufstieg du“ -	Schä` M≠ dort -	Lo`-» nicht -	TeRe`D` „du wirst herabsteigen“ -	KI`-» „denn“ von „ihr“	MO`T` „zu sterben“ -	TaMU`T`≠ „du stirbst“ -
המטה fs pk.at	אשר pk.rl	עלה ka.pe.2ms	שם pk.av	לא pk.ng	ירד ka.ft.2m/3f.s	מן sf.3fs pk.pp	מות ka.if.[cs] ms.cs	מות ka.ft.2m/3f.s

- 1 ü:Er macht werden
 2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
 4 ü:Eigner
 5 ü:Fliege
 6 ü:Unfruchtbare, a:Verstümmelte

אֶת־	אֲלֵיכֶם	וַיְדַבֵּר	לִקְרַאתְכֶם	עָלָה	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	מִשְׁפָּט	מָה	אֲלֵיהֶם	וַיְדַבֵּר
ĀT-» ĀT	ĀLeKhā'M≠ zu ‚euch‘	WajōDaBe'R» und ‚er wortete‘	LiQ»Ra'TōKhā'M≠ zu ‚begegnen ‚euch‘	ĀLā'H≠ ‚heraufstieg er‘	ĀSchā'R» welcher	Ha'ī'Sch≠ dem ‚Mann‘	MiSchPa'Th» ‚Richtungung von‘	Mā'H≠ was,	ĀLeHā'M≠ zu ‚ihnen‘	WajōDaBe'R» und ‚er wortete‘
את pk	sf.2mp pk.pp	pi.wft.3ms pk.cj	sf.2mp ka.if.cs pk.pp	עלה ka.pe.3ms	אשר pk.ri	ה איש ms.[cs] pk.at	משפט ms.cs	מה pn.?	אל הם sf.3mp pk.pp	דבר pi.wft.3ms pk.cj

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

HaĒ'LāH≠ die ‚diese‘	HaDōBhaRI'M≠ die ‚Worte‘
ה אלה aj.mfp, pn.d! p	ה דבר pk.at mp pk.at

וַיֹּאמְרוּ	אֵלַי	אִישׁ	בָּעַל	שָׁעַר	וְאֶזְזֹר	עֹזֵר	אֶזְזֹר	בְּמַתְנֵיוֹ
Wajjo'MōRU'» und ‚sie sprachen‘	ĀLā'W≠ zu ‚ihm‘	Ā'ī'Sch≠ ‚Mann‘ ~Ur-Seiender	Ba'ĀL» ‚Eigner* der‘ ~Ur-Seiender	SseĀ'R» ‚Behaarung‘ ~Schauders	WōĒŠO'R» und ‚Gürtel von‘	Ā'Ō'R» ‚Haut*‘ ~Spreu/~Blinder	ĀŠU'R» ‚gegürtetwerdend‘	BōMōTNa'W≠ in ‚Lenden‘, ‚seinen‘
אמר ka.wft.3mp pk.cj	אל ו sf.3ms pk.pp.p	איש ms.[cs]	בעל [na].ms.[cs]	שער ms	אזר ms.[cs] pk.cj	עזר ms.[cs]	אזר kpp.ms	ב מתניו sf.3ms md.cs pk.pp

a: Sitzigem Zugehöriger

וַיֹּאמֶר	אֵלֵיָּה	הַתְּשִׁבִי	הוּא
Wajjo'Ma'R» und ‚er sprach‘	ĒLijā'H» ELija'H	HaTiSchBI'» der TiSchBI' ü:Wiederkehrender meiner	HU'» ‚es‘ er pn.in.3ms
אמר ka.wft.3ms pk.cj	אליה na	ה תשבי na pk.at	הוא pn.in.3ms

ELIJa' HU und die drei Fürsten einer Fünzfzigschaft

וַיִּשְׁלַח	אֵלָיו	שָׂר־	חַמְשִׁים	וַחֲמִשִּׁי	וַיַּעַל	אֵלָיו	וַהֲנִה	יֹשֵׁב	עַל־
WajjiSchLa'Ch» und ‚er entsandte‘	ĒLā'W≠ zu ‚ihm‘	Ssa'R» ‚Fürsten der‘	ChaMiSchI'M≠ ‚Fünzfzigschaft‘ Fünfzig	WaChaMiSchā'W≠ und ‚Fünfzig‘, ‚seine‘	Wajja'ĀL» und ‚er stieg hinauf‘ und er ‚weihete‘ hinauf	ĒLā'W≠ zu ‚ihm‘	WōHiNe'H≠ und da	JoSche'Bh≠ ‚Sitz habend‘	ĀL-» auf
שלח ka.wft.3ms pk.cj	אל ו sf.3ms pk.pp.p	שר [na].ms.[cs]	חמש car.mfp	חמש pk.cj	עלה ka/hi.wft.3ms pk.cj	אל ו sf.3ms pk.pp.p	ו pk.cj	ישוב ka.pt.ms.[cs]	על pk.pp

a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

רֹאשׁ	הָהָר	וַיְדַבֵּר	אֵלָיו	אִישׁ	הָאֲלֹהִים	הַמֶּלֶךְ	דָּבָר	רָדָה:
Ro'»Sch» ‚Haupt von‘	HaHa'R» dem ‚Berg‘	WajōDaBe'R» und ‚er wortete‘	ĒLā'W≠ zu ‚ihm‘	Ā'ī'Sch≠ ‚Mann von‘ ~Ur-Seiender von	HaĀLoHi'M≠ dem ‚ĀLoHi'M‘ ü:Beeidete {pl}	HaMā'LāKh» der ‚Regent‘	DiBā'R» ‚wortete er‘	Re'DaH» ‚steige herab,‘!
ראש [na].ms.[cs]	הר ms pk.at	דבר pi.wft.3ms pk.cj	אל ו sf.3ms pk.pp.p	איש ms.[cs]	אלהים [na].mp pk.at	מלך ms.[cs] pk.at	דבר pi.pe.3ms	ירד sf.pgH ka.!.ms

וַיַּעֲנֶה	אֵלָיו	וַיְדַבֵּר	אֵלָיו	אִישׁ	וְאִם־	חַמְשִׁים	שָׂר־	אֶל־	אֲנִי
WajjaĀNā'H» und ‚er antwortete‘ und er ~demütigte	ĒLijā'HU» ELija' HU ü:EL meiner /st JHWh	WajōDaBe'R» und ‚er wortete‘ ü:EL meiner /st JHWh	ĒLā'W≠ zu ‚ihm‘	Ā'ī'Sch≠ ‚Mann des‘ ü:Beeidete {pl}	WōIM-» und wenn	HaChaMiSchI'M≠ der ‚Fünzfzigschaft‘ den Fünfzig	Ssa'R» ‚Fürsten von‘	ĀL-» zum	Ā'NI≠ ich ~Flotte
ענה ka.wft.3ms pk.cj	אליו na	דבר pi.wft.3ms pk.cj	אל ו sf.3ms pk.pp.p	איש ms.[cs]	אם pk.cj	חמש car.mfp pk.at	שר ms.[cs]	אל pk.pp	אני pn.in.1s

תָּרַד	אֶשׁ	מִן־הַשָּׁמַיִם	וַתֹּאכַל	שָׂר־	וְאֵת־	חַמְשִׁים	אֶחָד־	וַתִּרְדַּד	אֶשׁ	מִן־
Te'RāD» ‚es steige herab‘ sie steige herab	Ē'Sch≠ von ‚Feuer‘	HaSchāMa'JiM≠ den ‚Himmeln‘	WōTo'Kha'L» und ‚es wird essen‘ und sie wird essen	Ssa'R» ‚Fürsten von‘	WōĀT-» und ĀT	WōĀT-» und ĀT	ÖTōKha'» ÖT ‚dich‘	WaTe'RāD» und ‚es stieg herab‘ und sie stieg herab	Ē'Sch≠ von ‚Feuer‘	MIN-» von
ירד ka.ft.3fs.j	אש mfs.[cs]	מן pk.pp	אכל ka.ft.3fs pk.cj	שר ms.[cs]	את sf.2ms pk	את sf.2ms pk	חמש car.mfp pk.at	ירד ka.wft.3fs pk.cj	אש mfs.[cs]	מן pk.pp

a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

הַשָּׁמַיִם	וַתֹּאכַל	אֶת־	אֶת־	וְאֵת־	חַמְשִׁי
HaSchāMa'JiM≠ den ‚Himmeln‘ dem ~Doppel-Dort	WaTo'KhaL» und ‚es aß‘ und sie aß	ÖTō'» ÖT ‚ihn‘	WōĀT-» und ĀT	WōĀT-» und ĀT	ChaMiSchā'W≠ ‚Fünfzig‘, ‚seine‘
ה שמים md pk.at	אכל ka.wft.3fs/2ms pk.cj	את sf.3ms pk	את sf.3ms	את pk pk.cj	חמש car.mfp.cs

וַיָּשָׁב	וַיִּשְׁלַח	אֵלָיו	שָׂר־	חַמְשִׁים	אֶחָד־	וַחֲמִשִּׁי	וַיַּעַן	וַיְדַבֵּר
Wajja'SchoBh» und ‚er tat wiederum‘ und er kehrte um	WajjiSchLa'Ch» und ‚er entsandte‘	ĒLā'W≠ zu ‚ihm‘	Ssa'R» ‚Fürsten der‘	ChaMiSchI'M» ‚Fünzfzigschaft‘ Fünfzig	ĀChe'R» ‚anderen‘ hinteren	WaChaMiSchā'W≠ und ‚Fünfzig‘, ‚seine‘	Wajja'ĀN» und ‚er antwortete‘	WajōDaBe'R» und ‚er wortete‘ und er ~stachelte
שוב ka.wft.3ms pk.cj	שלח ka.wft.3ms pk.cj	אל ו sf.3ms pk.pp.p	שר [na].ms.[cs]	חמש car.mfp	אחד aj.ms[na]	חמש sf.3ms car.mfp.cs pk.cj	ענה ka.wft.3ms pk.cj	דבר pi.wft.3ms pk.cj

a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

אֵלָיו	אִישׁ	הָאֲלֹהִים	כֹּה־	אָמַר	הַמֶּלֶךְ	מְהֵרָה	רָדָה:
ĒLā'W≠ zu ‚ihm‘	Ā'ī'Sch≠ ‚Mann von‘ ü:Beeidete {pl}	HaĀLoHi'M≠ dem ‚ĀLoHi'M‘ ü:Beeidete {pl}	Ko,H-» so	ĀMa'R» ‚sprach er‘	HaMā'LāKh» der ‚Regent‘	MōHeRā'H» schnell	Re'DaH» ‚steige herab,‘!
אל ו sf.3ms pk.pp.p	איש ms.[cs]	אלהים [na].mp pk.at	כה pk.av	אמר {ar.ka.A.pt}.ms	מלך ms.[cs] pk.at	מהרה pk.av	ירד sf.pgH ka.!.ms

וַיַּעַן	אֵלֵיָּה	וַיְדַבֵּר	אֲלֵיהֶם	אִם־	אִישׁ	הָאֲלֹהִים	אֲנִי	תָּרַד	אֶשׁ	מִן־הַשָּׁמַיִם
Wajja'ĀN» und ‚er antwortete‘	ĒLijā'H» ELija'H	WajōDaBe'R» und ‚er wortete‘	ĀLeHā'M≠ zu ‚ihnen‘	ĪM-» wenn	Ā'ī'Sch≠ ‚Mann von‘	HaĀLoHi'M» dem ‚ĀLoHi'M‘	Ā'NI≠ ich	Te'RāD» ‚es/sie steige herab‘	Ē'Sch≠ von ‚Feuer‘	MIN-» von
ענה ka.wft.3ms pk.cj	אליה na	דבר pi.wft.3ms pk.cj	אל sf.3mp pk.pp	אם pk.cj	איש ms.[cs]	אלהים [na].mp pk.at	אני pn.in.1s	ירד ka.ft.3fs.j	אש mfs.[cs]	מן pk.pp

וַתֹּאכַל	אֶת־	וְאֵת־	חַמְשִׁי	וַתִּרְדַּד	אֶשׁ	אֲלֵיהֶם	מִן־הַשָּׁמַיִם	וַתֹּאכַל
WōTo'Kha'L» und ‚es/sie wird essen‘	ÖTōKha'» ÖT ‚dich‘	WōĀT-» und ĀT	ChaMiSchā'Jkha'» ‚Fünfzig‘, ‚deine‘	WaTe'RāD» und ‚es/sie stieg herab‘	Ē'Sch≠ des ‚Feuer‘	ĀLoHi'M» dem ‚ĀLoHi'M‘	MIN-» von	WaTo'KhaL» und ‚es/sie aß‘
אכל ka.ft.3fs pk.cj	את sf.2ms pk	את pk pk.cj	חמש car.mfp.cs	ירד ka.wft.3fs pk.cj	אש mfs.[cs]	אלהים mp	מן pk.pp	אכל ka.wft.3fs/2ms pk.cj

אָתוּ	וְאֵת־	חֲמִשִּׁיּוֹ:
ÖTO´≠ und ÖT, ihn´	WöÄT-» und ÄT	ChäMiSchä´W≠ „Fünfzig“ „seine“
אָת ו	אֵת	חֲמִשָּׁה ו
sf.3ms pk	pk pk.cj	sf.3ms car.mfp.cs

1 ü:EL meiner ist JaH

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 e:Es ist interessant, dass dem Fürsten der Fünzig seine Bitte bis auf ein kleines JOD wörtlich erfüllt wurde. "Mann" "iSch" und "Feuer" "ESch" unterscheiden sich nur durch den Buchstaben JOD. Aus dem "Mann des ÄLoHi´M", der herabsteigen sollte, wurde also durch Weglassung eines Buchstabens "Feuer des ÄLoHi´M", welches herabstieg. Hier zeigt sich, wie wichtig es ist, dass "nicht ein JOo´TA von dem Gesetz danebenkommt": M5.18:

וְיָשָׁב	וַיִּשְׁלַח	שָׂר־	חֲמִשִּׁים	שְׁלֹשִׁים	וַחֲמִשִּׁיּוֹ	וַיַּעַל	וַיָּבֵא	שָׂר־
Wajja´SchäBh≠ und er tat wiederum und er kehrte um	WajjiSchLa´Ch≠ und er entsandte	SsaR-» „Fürsten der“	ChäMiSchl´M≠ „Fünzig“ Fünzig	SchöLiSchl´M≠ „dritten“ ~dreißigstes	WaChäMiSchä´W≠ und „Fünzig“ „seine“	Wajja´ÄL≠ und er stieg hinauf	WajjaBho´°≠ und er kam	SsaR-» „Fürst von“
שוב	שלח	שר	חמש	שלישי	חמש	עלה	בוא	שר
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	car.mfp	ord.mp	sf.3ms car.mfp.cs pk.cj	ka/hi.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]

2R 1.13

הַחֲמִשִּׁים	וַיִּכְרַע	עַל־בְּרַכְיוֹ	לְנֹדָה	וַיִּתְחַנֵּן	אֵלָיו
HaChäMiSchl´M≠ der „Fünzig“ den Fünzig	WajjiKhRa´°≠ und er beugte sich und er beugte	ÄL-» auf	BIRKa´W≠ „Knie“ „seine“	ÄLijä´HU≠ zu gegenwärtig zu ~herzoglich	ÄLä´W≠ zu ihm
חמש	כרע	על	נוד	חנן	אל
car.mfp pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	sf.3ms fd.cs	ht.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p

וַיְדַבֵּר	אֵלָיו	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	תִּיקַר־	נָא	נַפְשִׁי	וְנַפְשׁ	עַבְדֶּיךָ	אֵלֶּה
WajöDaBe´R≠ und er wortete	ÄLä´W≠ zu ihm	°I´Sch≠ „Mann von“	HaÄLoHi´M≠ dem „ÄLoHi´M“ ü:Beeidete {pl} 1	Ti,QaR-» „sie wird kostbar“ sie wird teuer	Na´°≠ „doch“	NaPhSchl´≠ „Seele“ meine	WöNä´PhäSch≠ und „Seele“ der	ÄBhāDä´Jkha≠ „Diener“ „deiner“	Ä´LäH≠ „dieser“
דבר	אל	איש	ה' אלהים	יקר	נא	נפשי	נפש	עבדך	אלה
pi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	ms.[cs]	[na].mp pk.at	ka.ft.3fs	pk.ij, aj.ms	sf.1s mfs.cs	mfs.[cs] pk.cj	sf.2ms mp.cs	aj.mfp, pn.d!p

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

חֲמִשִּׁים בְּעֵינֶיךָ:	חֲמִשִּׁים
BöEñÄ´Jkha≠ in „Augen“, „deinen“ in Gequellen deinen	ChäMiSchl´M≠ „fünzig“
חמש	חמש
sf.2ms mfd.cs pk.pp	car.mfp

הִנֵּה יֵרֶדָה	אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם	וְתֹאכַל	אֶת־שְׁנֵי	שָׂרֵי	הַחֲמִשִּׁים
Hine´H≠ da	É´Sch≠ „Feuer“	Min-» von	WaTo´Kha´L≠ und es aß und sie aß	ÄT-» ÄT	HaChäMiSchl´M≠ der „Fünzig“ den Fünzig
הנה	אש	מן	את	שר	חמש
ka.pe.3fs	mfs.[cs]	pk.pp	pk	mp.cs	car.mfp pk.at

2R 1.14

הָרִאשִׁימִים	וְאֵת־	חֲמִשִּׁיהֶם	וְעֵתָהּ	תִּיקַר	נַפְשִׁי	בְּעֵינֶיךָ:
HaRi´SchoNl´M≠ die „anfänglichen“ die ~häuptygen	WöÄT-» und ÄT	ChäMiSchl´Hä´M≠ „Fünzig“ „ihre“	WöÄTa´H≠ und nun	TiQa´R≠ „sie wird kostbar“ sie wird teuer	NaPhSchl´≠ „Seele“ meine	BöEñÄ´Jkha≠ in „Augen“, „deinen“ in Gequellen deinen
ה' ראשונים	את	חמש	עתה	יקר	נפשי	ב' עין
aj.mfp pk.at	pk pk.cj	sf.3mp car.mfp.cs	pk.av, na pk.cj	ka.ft.3fs	sf.1s mfs.cs	sf.2ms mfd.cs pk.pp

וַיְדַבֵּר	מַלְאָךְ	יְהוָה	אֶל־	אֵלָיו	רָד	אוֹתוֹ	אֶל־	תִּירָא	מַפְנִי
WajöDaBe´R≠ und er wortete	MaLä´Kh≠ „Beauftragter“ des	JaHaWä´H≠ „JHWH“ 1	ÄL-» zu	ÄLijä´HU≠ „JHWH“ 2	Re´D≠ „steige hinab!“	°OTO´≠ „OT“ ihm	ÄL-» nicht	TIRA´°≠ „du wirst fürchten“	MiPaNa´W≠ von „Angesichtern“ „seinen“
דבר	מלאך	יהוה	אל	אליו	רד	אותו	אל	ירא	מפני
pi.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ka!ms	sf.3ms mfs pk.pp/oa	pk.av, ng	ka.ft.2ms/3fs	sf.3ms mfp.cs pk.pp

2R 1.15

1 ü:Er macht werden
2 ü:EL meiner ist JHWH

וַיָּקָם	וַיֵּרֶד	אוֹתוֹ	אֶל־הַמֶּלֶךְ:
Wajja´QaM≠ und er stand auf	Wajje´Räd≠ und er stieg hinab	°OTO´≠ „OT“ ihm	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten“
קום	ירד	אותו	ה' מלך
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfs pk.pp/oa	ms.[cs] pk.at

AChäJä´Hs Tod

וַיְדַבֵּר	אֵלָיו	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	יָעַן	אֲשֶׁר־	שְׁלַחַתָּ	מַלְאָכִים	לְדַרְשׁ
WajöDaBe´R≠ und er wortete	ÄLä´W≠ zu ihm	Ko,H-» so	ÄMa´R≠ „sprach er“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	Ja´ÄN≠ weil ü:Er macht werden	ÄSchäR-» welches	SchäLa´ChTa≠ „entsandtest du“	MaLäKhil´M≠ „Beauftragte“	LiD°Ro´Sch≠ zum „nachforschen“
דבר	אל	כה	אמר	יהוה	יען	אשר	שלח	מלאך	דרש
pi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	pk.av	ms	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	ka.pe.2ms	mp	ka.if.[cs] pk.pp

בְּבַעַל	זָבוּב	אֱלֹהֵי	עָקְרוֹן	הַמִּבְלִי	אֵין־אֱלֹהִים	בִּישְׂרָאֵל	לְדַרְשׁ
BöBha´ÄL´ im „Ba´ÄL“ ü:Eigner	SöBhu´Bh≠ „SöBhu´Bh“ ü:Fliege	ÄLoHe´° „ÄLoHi´M von“ ü:Beeidete {pl} 1	ÄQRO´N≠ „ÄQRO´N“ ü:Unfruchtbare 2	Ha,MiBöLi´» „ist´s dass von ohne dass“ „ist´s dass von nimmer dass“	ÄLoHi´M≠ „ÄLoHi´M“ ü:Beeidete {pl} 1	BöJiSsRaÉ´L≠ in JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 3	LiD°Ro´Sch≠ zum „nachforschen“
בעל	זבוב	אלהים	עקרון	ה' מן בלי	אין	ב' ישראל	דרש
ms.cs pk.pp	[na].ms	mp.cs	na	pk.pk.pp pk.at	pk.av	na pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

בְּדַבְּרָו	לָכֵן	הַמָּטָה	אֲשֶׁר־	עָלִיתָ	לֹא־	תִּרָד	מִמֶּנָּה	כִּי־	מוֹת
BID°BhāRO´≠ in „Wort“, „seinem“	LäKhe´N≠ daher zu also	HaMiThä´H≠ die „Streckstatt“ den ~Reckenden	ÄSchäR-» welcher	ÄLi´Ta≠ „hinaufgestiegen du“	Lo´°≠ nicht	Schä´M≠ dort	MiMä´NaH≠ von ihm	כי	מוֹת
ב' דברו	לכן	ה' מטה	אשר	עלה	לא	ירד	מן ה	כי	מות
sf.3ms ms.cs pk.pp	pk.av	fs pk.at	pk.rl	ka.pe.2ms	pk.ng	ka.ft.2m/3fs	sf.3fs pk.pp	pk.cj, ms	ka.if.[cs]ms.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Verstümmelte
3 a:Er kämpft/liedet EL

תְּמוֹת:

TäMU´T≠ „du wirst sterben“
מות
ka.ft.2m/3fs

וַיָּמָת	כְּדָבָר	יְהוָה	אֲשֶׁר־	דָּבָר	אֵלָיו	וַיִּמְלֹךְ	יְהוֹרָם	תַּחְתָּיו	בְּשָׁנָה	2 R 1.17	
Wajja 'MoT≠ und ‚er starb‘	KiD ^o Bha 'R» wie „Wort des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÅSchäR-» welches	DiBä 'R» „gewortet er“	ÊLiJa 'HU≠ ELiJa 'HU ü:EL meiner ist JHWh	WajjiMLo' Kh» und ‚er regierte“	JöHORa 'M≠ JöHORa 'M ü:JHWhs Gehörtsein	TaChTa 'W≠ anstatt „seiner“ unter ihm	BiSch ^o Na 'T» im „Jahr der“		
וַיָּמָת	כְּדָבָר	הִיא	אֲשֶׁר	דָּבָר	אֵלָיו	מֶלֶךְ	יְהוֹרָם	תַּחְתָּיו	בְּשָׁנָה		
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	pi.pe.3ms	na	ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.3ms pk.pp.p	fs.cs pk.pp		
שְׁתֵּים	לִיהוֹרָם	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	כִּי	לֹא־	הָיָה	לוֹ	בֶּן־	
SchöTa 'JiM≠ „zwei“ beiden	LIHORa 'M» zu JöHORa 'M ü:JHWhs Gehörtsein	BäN-» „Sohn des“	JöHOSchaPha 'Th≠ JöHOSchaPha 'Th ü:JHWhs Richtigen	Mä 'LäKh» „Regent von“	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes	KI '≠ „denn“	Lo,°-» nicht	Ha 'JaH» „wurde er“	LO '≠ zu ,ihm“	Be 'N≠ „Sohn“ ~Erbauer	
וַיָּמָת	לִיהוֹרָם	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	כִּי	לֹא־	הָיָה	לוֹ	בֶּן־	
car.fd	na pk.pp	[na].ms.cs	na	[na].ms.[cs]	na	pk.cj, ms	pk.ng	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp	[na].ms	
וַיִּתֵּר	דָּבָרִי	אֲחִיָּהוּ	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הָלֹא־	הָמָּה	כְּתוּבִים	עַל־			
Wöjā 'TAR≠ und „Übriges* der“	DiBh ^o Re 'J» „Sachgeschehen“ des Worte des	ÅChaSja 'HU≠ AChaSja 'HU ü:Erfaß ¹ er JHWH 1	ÅSchä 'R» welche	ÅSsa 'H≠ „getan er“	HaLO,°-» ist 's dass, nicht	He 'MaH» „sie“	KhöTUBhi 'M≠ „aufgeschriebenwerdende“	ÄL-» auf			
וַיִּתֵּר	דָּבָרִי	אֲחִיָּהוּ	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הָלֹא־	הָמָּה	כְּתוּבִים	עַל־			
ms.[cs] pk.cj	mp.cs	na	pk.rl	ka.pe.3ms	pk.ng pk.?	pn.in.3mp	kpp.mp	pk.pp			
סֵפֶר	דָּבָרִי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל							
Se 'PhÄR≠ den „Zählung* der“ Zählung der	DiBh ^o Re 'J» „Worte von“	HajJaMI 'M≠ den „Tagen“	LöMaLöKhe 'J» zu „Regenten des“	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2							
וַיִּתֵּר	דָּבָרִי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל							
ms.[cs]	mp.cs	mp pk.at	mp.cs pk.pp	na							